

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SAN JUAN

---

182

---

CHIMBOS

---

Maestro ROSA ELVIRA ZÁRATE MOYANO Escuela N° 99

Fojas 58

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



(1)  
1

Localidad - Chimbas

Escuela - N.º 99

Nombre de la directora - Ana Elena Zárate Mojano

Nombre de la persona que lo escribió - Virginia Quiroga M.

Edad de esa persona

Cosas de negro (canto).

Yo soy un requito reina  
Que ando siempre por acá  
Tiendo bicota e pumero  
Y nadie quiere compa

Sera porque soy tan negro  
Que paso de ringular  
Que todas las niñas juegan  
Que parece aruta.

Compe mi amita, compe  
Mi amita compe y elijalo  
En caso de non gutale  
Me amita tanto descubralo  
Que yo se lo tomo al punto  
Dándole otro muchis quejé

Localidad - Chimala

Escuela - N.º 99

Nombre de la directora - Rosa Silvia Zárate Moyano

Nombre de la persona que lo escribió - Ernesto Martínez

Edad de esa persona -

Cueca.

Tengo de mandar hacer  
Un corazón de madera  
Porque el mío no resiste  
Tantos tormentos y penas

Corazoncito mío  
Lleno de penas  
Dime porque es amarga  
Tanta cadencia.

Llena de penas se  
así decía  
Ela enferma de amor  
que se moría.

Localidad - Chinitas

Escuela - N.º 99

Nombre de la directora - Rosa Elvira Gaite Moyano

Nombre de la persona que lo canto - Ernesto Martínez

Edad de esa persona -

(Sonada criolla)

Siento un dolor en mi pecho  
 De ese dolor he morir  
 En vano se buscan mis quejas  
 En quien no sabe sentir.

Caminando poco a poco  
 Ya la vida se me va  
 Viéndome en triste trance  
 Poca pena se te da

Dicen que el mundo da quejas  
 Da quejas continuamente  
 Antes te tuve en mis brazos  
 Y hoy por hoy te lloro ausente

Me soy mi bien que dolor.

1878

A llorar mi triste vida  
La soñar mi desgracia  
Como una cosa perdida

Siempre viva N. N.  
Gránito de oro pedando  
La prenda que del engaño  
Riega los campos llorando.

Fin

Localidad - Chimbo

Escuela - N° 99

Nombre de la directora - Rosa Estrella Zárate Moyano

Nombre de la persona que lo escribió - Antonia de Flores

Edad de esa persona.

El destino.

Ya me voy ya me lleva el destino  
A un lugar donde nadie me espera  
Donde nadie sabrá que yo estuve  
Donde nadie por mí llorará

Ya me voy ya me lleva el destino  
Cual la hoja que el viento arrebató  
Díjame de mí tu no sabes ingrata  
Lo que sufrió mi fiel corazón

Pues tus ojos lloran no sabían  
Que el llorar parecía locura  
Ahora lloran de triste amargura  
Lo que sufrió mi fiel corazón

Buscaré silencioso a la tumba  
A buscar un perdido porvenir

De rodillas en tierra te lo ruego  
Aun si quieres te acuerde de mi.

Fin

Sociedad - Chimbaz

Escuela. N° 99.

Nombre de la Directora - Rosa Emma Zarate Moyano

Nombre de la persona que lo canto - Manuel Tello

Edad de esa persona. 75 años

Serenata

Habla lengua no te turbes  
 Pronuncia bien y declara  
 Quiero despedirme ahora  
 Porque mi ausencia es mañana  
 Te dije adiós y me fui  
 Considera como iria;  
 De mi vida no sabia  
 Por acordarme de ti,  
 Pero decia entre mi  
 Que jamas te de olvidar  
 Que dia se ha de llegar  
 Pero de ese dia cual  
 No me quisiera acordar.  
 Yo sali de tu presencia.  
 Con un crecido desvelo  
 Y como no hallé consuelo  
 Se aumentaba mi tristeza

Lloraba por tu belleza  
 Muy triste y desconsolado  
 Al ver que ya habia dejado  
 Solo por mi poca suerte  
 Mil veces pedi la muerte  
 Cuando sali de tu lado.  
 Me iba por fin ya llegue  
 Donde sali estirado  
 Donde encontré retratado  
 Lo que te de padecer  
 Pero pudiendo saber  
 La causa de mi pesar  
 Me puse a considerar.  
 Me acordaba de tu cielo  
 Y como no allí consuelo  
 Triste me puse a llorar.



Localidad - Chimba.

Escuela - N° 99

Nombre de la directora - Rosa Elena Zárate Moyano.

Nombre de la persona que lo escribió - Vicenta Quiroga M.

Edad de esa persona -

Ausencia (cercinas).

El gran Salomón dijo  
 La ausencia de su querida  
 Marco Antonio dio la vida  
 A los pies de la que amó  
 Que extraño que Dios es  
 Una cruel separación  
 ¡Acaso a mi corazón  
 No le es dable lamentarse?  
 ¡Porque le suenan quejarse  
 Cuando le sobra razón.

El llanto es muy natural  
 Al niño como al adulto  
 A los hombres más incultos  
 Por amor se ven llorar  
 Esa agua que hace botar  
 De los ojos el dolor  
 Es del alma el cruel vapor

3  
Que espala quando se agita  
Es un amor que lo incita  
¿Qual sera sino el amor?

Un tirano cazador  
A dos tortolillas mira  
Qual envidiosa le tira.  
Una hure a su piñor  
La otra llena de dolor  
Al bosque se va a ocultar  
Alli se le oye llorar  
Su compañera perdido  
¿Y si yo pierdo la mia?  
Porque no me te de quejar?

Señor N. N.  
De amar poco mas sin yo ame  
Y mas bien que se le derame  
Y no falté a la medida  
Para amar se hizo la vida.  
Y la vida sin amor  
Es como flor sin olor  
Es como pira sin can  
Quenda por mortuado  
Y misa sin sacristan  
Fin

Localidad - Chumbal

Escuela - N.º 9.º

Nombre de la directora - Rosa Silvia Zárate Moyano

Nombre de la persona que lo escribió - Vicenta Quiruga M.

Edad de esa persona.

(Canción)

Si por una cosa para  
Dos corazones hubiera  
Uno le diría a mi amada  
Y otro a quien yo más quisiera

Pero como uno normal tengo  
No se lo doy a ninguno  
Porque si se lo doy a uno  
Al amor del otro quiero

Que hacer en tal confusión  
No digo más si pudiera  
Que no habría de haber cuestión  
Si a cada uno le dura  
La quietud del corazón.

Por fin mi corazón di  
A una que mal me ha pagado

3  
Mas bien se lo hubiera dado  
A una que est[ame] siendo aqui

Localidad - Chimbaj.

Escuela - N.º 99

Nombre de la directora - Ana Elina Kaiate Moyano.

Nombre de la persona que lo canto. Vicenta Quiroga M.

Edad de esa persona.

La gitana (avanera)

Donde vas gitana hermosa  
De la siba en devador  
Trae la pomba deliciosa  
Que te cubra del calor.

Donde vas sin un amante  
Que te iguale en el color  
Y te jure a cada instante  
Un eterno y fino amor.

9

Gitana hermosa  
Aun es temprano  
Dame tu mano  
Dame tu amor.

Aguadiza fue mi cuna  
Lo que he vivido en Mayaguez.  
Lo que tengo es mi fortuna.

Que mi caballo y mi red.

Pero si tu amas losos

Aunque gitara me vez

Yo me ves con una fortuna

Del Colón y Hernán Cortés

Localidad - Chimlay

Escuela - N.º 99

Nombre de la directora - Rosa Elina Zárate Mojano

Nombre de la persona que lo paró - Vicenta Quispe M.

Edad de esa persona.

La triquería

Triquería hermosa, cual la bella aurora  
Jamás olvidaré tu bello rostro  
Eres un ángel que en mi pecho pinto  
Satis por tu en ardiente corazón.

Son tus cabellos juguete de la brisa  
Ellos adornan tu graciosa frente  
Y son tus labios el perfumado ambiente  
Que embriaga el alma de dicha y de placer.

Localidad. Chimbaj.

Escuela . N.º 99.

Nombre de la Directora : Rosa Elena Zárate Moyano.

Nombre de la persona que lo escribió. Manuel Tello

Edad de esa persona. 75 años.

Culcas.

Todas las lunas rojas  
Son perseguidas ayayay  
Como arbolito tierno  
De las hormigas ayayay.

Dicen que las heladas, secan los ojos  
serena del mar

Ya mi que van secando amores tuyos  
serena del mar

Dicen que no me quieres

Ya miay querido

Flor de petama

Ya remedio no tiene

lo sucedido

Sobre tu cama



107  
sobre tu cama, si  
Agua comiente  
Flor de retama  
No hay mujer que en tenga  
su pretendiente  
sobre su cama

Sobre su cama si  
Agua en verano  
Flor de retama  
No hay mujer que se carga  
tarde o temprano  
sobre su cama.

Sobre su cama si  
Dale que dale  
A la mujer soltera  
No hay que aflojarle  
sobre su cama

Sobre su cama si  
Dale que dale  
Mientras mas chichanones  
Mas grasa sale  
sobre su cama

Sobre tu cama, si  
Así decía  
Un enfermo de amores  
que se curia  
sobre tu cama

Sobre tu cama, si  
Ay! que no puedo  
Decirte con palabras  
Lo que te quiero  
sobre tu cama.

Sobre tu cama, si  
Andai decile  
A la dueña de mi alma  
Que no me olvide  
Sobre tu cama.

Sobre tu cama, si  
Así decía  
Cuando tendran alivio  
Las penas mias  
Sobre tu cama.

Localidad - Chinla

Escuela - N: 99

Nombre de la Directora - Rosa Elvira Zárate Nojano

Nombre de la persona que lo ganó - Macalla Durango Nojano

Edad de esa persona - 70 años

Juego infantil...

El chingolito.

P Comadre pana

R: ¿Que quiere comadre!

P Un vaso de agua

¿Para quien?

Para mi compadre

¿Cuándo ha venido!

Ansche

¿Que le ha traído!

Un corte de vestido

¿De que color!

Verde limón

¿Que le ha dicho!

Que bailen el chingolito.

Se toman entonces de las manos y se sientan en cuclillas y empiezan a saltar al compás de las palabras Que chin. golito - Que chin. golito.

Localidad - Chimalá

Escuela - N.º 99

Nombre de la Directora - Rosa Elvira Zárate Moyano

Nombre de la persona que lo pasó - Petrona M. de Zárate

Edad de esa persona - 50 años

C

Escojiendo novia.

Hilo de oro, hilo de plata

Hilo de todo es San Gabriel

Una señora me dijo,

Que lindas hijas tengas.

Yo las tenga o yo las tenga

Yo las sabré mantener

Con el pan que Dios me da

Comen ellas yo también.

Yo me voy muy enojado,

Al palacio del rey,

A contarle a la reina,

Y al hijo del rey también.

Vuelte, vuelte Gastoreillo,

No me seas tan descortés

De las tres hijas que tengo

La mejor te la daré.

Esta lloro y esta lloro

Por esposa y mujer

Visto

3

Que su madre es una josta  
Y su padre es un elate  
Lo que te encargo pastor.  
Que me la cuides muy bien  
Sentadita entre cofines  
Bordando el pañuelo al rey.

Localidad - Chumbaj

Escuela - N.º 99.

Nombre de la Directora - Rosa Silvia Zárate Moyano

Nombre de la persona que lo narró - Petrona M. de Zárate

Edad de esa persona - 50 años

(3)

Canción infantil  
Mata, tiri, tiri lan

Buenos días mi señorita

Mata, tiri, tiri lan.

Que se te ofrece a Ud.

Mata, tiri, tiri lan

Tengo en busca de María (nombre de una de las que juegan)

Mata, tiri, tiri lan.

Para que la quise Ud.

Mata tiri, tiri lan

Para darle un oficio

Mata tiri, tiri lan.

Que oficio que le va a dar

Mata tiri, tiri lan.

La pondremos de vendedora (el oficio que se quiera)

Mata, tiri, tiri lan

Este oficio no te quita (la imbricada dice si le repasa o no)

Mata tiri, tiri lan

La pondremos de maestra

Mata, tui, tui lan.

Ese oficio si se gusta

Mata, tui, tui lan

Venga paracá en gloria

Mata, tui, tui lan

Pues daremos la vuelta entera

Todas todas en general

Pues daremos la vuelta entera

Todas todas en general.

Fin

Localidad - Chinlas  
 Escuela - N.º 99  
 Nombre de la Directora - Rosa Elena Zárate Moyano.  
 Nombre de la persona que lo ganó - Petrona M. de Zárate  
 Edad de esa persona 50 años

Canción infantil  
 El farolero.

C  
 Soy el farolero  
 De la puerta del col,  
 Subo a la escalera  
 Y enciendo el farol.  
 Luego que lo enciendo  
 Me pongo a contar,  
 Y todas las cuentas  
 Me salen catal.  
 Dos y dos son cuatro,  
 Cuatro y dos son seis,  
 Seis y dos son ocho,  
 Y ocho diez y seis.  
 Cuqui, cuqui  
 Cantaba la rana,  
 Cuqui cuqui  
 Debajo del agua,

Dame la mano derecha,  
 Luego la izquierda,  
 Luego a este lado,  
 Luego a este costado,  
 Los pollitos de la coquela  
 Son para que comer.



Localidad - Chimbaj

Escuela - N.º 99

Nombre de la Directora - Rosa Silvia Zárate Mojano

Nombre de la persona que lo enseñó - Petrona M. de Zárate

Edad de esa persona - 50 años

### Juego infantil

(1) Señor de las casas blancas.

P Que quiere mi señor.

U Cuantos panes hay en el horno

P Veinte y cinco y un quemado.

U Quien lo quemó.

P El perro ciruelo

U Ensiéndame lo.

Tilin, tilin, tilin, tilin.

Se toman varios niños de las manos y el último pregunta al primero (1) y este responde. Cuando ha terminado el interrogatorio el último que responde marcha seguido de los demás y siempre formado al compas de la palabra tilin, tilin, tilin, pasando por debajo del brazo del primero y segundo de manera que el niño queda con los brazos cruzados y el frente al contrario del de sus compañeros esta misma marcha se repite pasando por debajo del brazo del 2º y 3º y así sucesivamente hasta llegar al penúltimo.

Localidad. Chimba

Escuela. N.º 99.

Nombre de la Directora. Rosa Elina Zanate Moyano

Nombre de la persona que lo sano. Edelmiria Sanchez

Edad de esa persona. 67 años.

#### Curanderismo.

Para orzuelos saludar tres veces el mortero o el pol. en ayunas y tres días seguidos. El saludo es el siguiente: Buen día señor pol. (o mortero) saname este orzuelo, si no me lo sanas, me doy contra el suelo.

Para las torceduras humitas de porotillo o de chilca rociadas con aguardiente o vino.

Para el costado tomar tisana de jugado de chime y jarilla con sal.

Para el dolor de oído echarse humo de cigarro echo con hojas de alusma.

La grasa de ampalagua, iguana y tigre son buenas para dolores reumáticos.

Para resfrío del pol. pets en sal en la planta de los pies.

El barro lodudo es bueno para la picadura de arañas. Igualmente el jugo de la hoja de durazno o de la flor de zapallo.

Tanto el barro lodudo, como la hoja de durazno y la flor de zapallo calman el dolor y quitan la hinchazón.

Para corrimientos, colocar en el dedo enfermo un anillo de cuero de iguana, sacado de la cola del mismo.

Para la mordedura del perro: Quemar pelos del mismo perro,  
y después de pulverizarlos echar en la herida.

Para quemaduras quemar un pedazo de caña común, nueva  
y sin uso, pulverizarla enseguida y mezclarla con aceite de co-  
co.

Para hemorragia nasal. colocar sobre la frente del paciente una  
llave o una moneda de cobre si esto no bastara se mojan  
las palmas de las manos y las plantas de los pies con vinagre  
de vino.

Para la tos convulsa. tomar leche de tura o de yegua.

Para el tifo diez tragos de agua fría bebidos sin respirar.

Para la disenteria aguardiente con sal.

El agua en que se entren los porotos es buena para los saba-  
ñones.

Localidad.- Chimbaj

Escuela N.º 99.

Nombre de la Directora Rosa Silvia Zárate Moyano

Nombre de la persona que lo escribió.- Patricia M. de Zárate

Edad de esa persona. 50 años

Recitacion infantil.

Un cierto capitán

me escribió un papel

Habrá si me quería

Casarse con él.

Tanto anduvo este hombre

Con este papel

Que hasta por fin mamá'

Sego' a saber.

Ven para acá chiquilla

¿Te quieres casar?

No, no, no mamá'

Porque este picaro

Me quiere engañar.

Localidad- Chimba

Escuela. N.º 99

Nombre de la Directora. Rosa Elina Zaiate Moyano.

Nombre de la persona que lo ganó - Evaristo Malla

Edad de esa persona. 2 años

### La serpiente

Había una serpiente ciega. Un día empezó a discutir, la cola con la cabeza.

La cola dijo: he llevado la dirección del cuerpo durante años ocupando yo un lugar tan secundario como es el de seguidor; ahora me toca a mí hacer de cabeza. La cabeza le argumentó que no podía ser, porque no tenía ojos para ver, ni cerebro para pensar y que en esa forma donde iban a parar dirigidos por un ciego, argumento que no valió porque la cola dijo: es mi derecho, y voy a usar de él. Al partir de ese momento siguieron caminando para atrás. Andando así dieron con un despenadero, saltando a un lago de donde trabajosamente pudieron salir. Aquí la cabeza le objetó: que sean las consecuencias de ser dirigidos por un ciego, la cola contestó que era falta de práctica en la dirección del cuerpo que lo hacía por primera vez, que ya lo enmendaría en lo sucesivo, así caminando dieron con otro despenadero donde cayeron en una laguna donde perdieron cola y cabeza.

Localidad - Chumbas

Escuela - N.º 99

Nombre de la Directora - Rosa Elena Zariate Moyano

Nombre de la persona que lo contó - Dominga de De la Higa

Edad de esa persona - 42 años

### Cuento

El hombre, el dragón, el caballo, el perro y el zorro.

Una vez andaba un hombre por el campo y oyó unos quejidos, movido de curiosidad se acercó al lugar donde habían y encontró un dragón que estaba encajado entre dos peñas, al verlo el dragón habló de esta manera: 'buen hombre, pásame de esta prisión y te recompensaré', el hombre, no tuvo inconveniente y lo sacó pero el dragón viéndose libre y con gran apetito dijo al hombre que se lo comiera, pues no había otro remedio para saciar su hambre. El hombre protestó diciendo que solo se sometería si algún juez lo condenaba a sufrir por devorarlo, para lo cual llamaron a un perro que por casualidad acertó a pasar cerca de ellos al preguntarle el perro lo que necesitaban de él, el hombre dijo que si le parecía justo que el dragón lo devorase después de haberlo librado de su torroza prisión. El perro habló de esta manera: 'yo acompañe

3

a mi amo, ayudándole a adquirir fortuna y en varias ocasiones le ayude a salvar su vida de peligros que encuentro y hoy que estoy viejo y achacoso no quiere darme de comer y hara que no haga gasto me mando ahorcar pero felizmente pude escapar y tomar el campo. así paga el mundo a sus servidores. De manera que es justo que lo coma. El hombre manifestó no estaba contento con la sentencia del perro y que nombraria otro juez, para lo que llamó a un caballo viejo que pasava por alli, le contó lo que pasaba, y dióle el caballo. yo he sido el favorito de mi amo, pero como estoy tan viejo ya no puedo servirle de nada y por esta causa me ha echado de su casa para que me muera de hambre, de manera que es justo que lo coma, porque así paga el mundo a sus servidores. El hombre dijo que no estaba conforme, y que tratándose de un asunto tan delicado como como era la vida de un hombre, que nombraria un tercer juez para entenderse conformarse con la sentencia de éste ultimo. por lo que llamaron a un zorro que pasaba en ese momento y lo nombraron juez para que entienda en la causa. El zorro una vez que oyo a las partes dijo que como se trataba de algo muy serio, orada menos que de la vida de un hombre necesitaba ver de que modo pasó el hombre al dragon. Para ello mando al dragon se colocara en el mismo sitio donde habia estado encajado y luego dijo al hombre juntara las penas quedando por lo tanto el dragon nuevamente aprisionado. Luego pronunció esta sentencia: Como tú dragon no sabes cumplir tu pala-

- 2 -

tra quedate allí para escarmiento de los ingratos y tu  
hombre vuelve a tu casa y cuéntale a todos lo ocurrido  
a fin de que nadie saque al dragón de la prisión.  
Fin

oca  
ntro  
comes  
feliz.  
ando a  
br ma  
que  
rejo  
caballo.  
rejo ya  
ado de  
que  
sus  
se tra  
la  
lume  
for  
mento  
El  
ataba  
esitaba  
do al  
do en  
por  
onunció  
tu pala



Localidad. Chimbay

Escuela. N: 99

Nombre de la Directora - Rosa Elena Zariate Mojano.

Nombre de la persona que lo escribió - Juan Soria

Edad de esa persona. 68 años

Aparecidos.

(Habla don Juan un riopino) - Cierta vez sali de madrugada con la mula balle, buena pella, malona, espantadiza, bellaca y mesquina de ovej. Mandome el cura a la "Isola del tigre". De vuelta a la oracion sinada desmeille la mula, prendile el lazo, hice fuego; arando un pedazo de queso estaba en la punta del quebullo, cuando!..... Sea, elegi el lugar que le llaman "La vaca muerta" famoso por los aparecidos, a propósito, entonces tenia veinte años, buena vista, fuerte el corazon, fe en mis sueños, caliente la sangre y fuerte la cerradura.

Que le digi; bufó la mula, disparó como para no volver, mas el lazo era de atar! en acabando se le vinieron las patas, luego atraco al fuego, dió las patas, clavo las orejas y miró largo y fijo, temblando como caña de pasto.

Pense en el leon. Miré luego con la mula y vi uno, cura o vinda!...; Santo Dios! temblé de pabia y de coraje, no de miedo, que jamas se conocia, tiré el queso, barajé el poncho y apreté la daga. Acostumbrado a chiviar hombres, se que

3

100

100

te me tenía como a Dios. Me le fue como a comerle: "Dime  
si ves de esta vida o de la otra" Pero que le digo. Yo no se, el  
barbaro de fantasma no dijo nada mas dio vuelta y me  
miró; Con unos ojos!... grandes, ojos negros que llegaban  
al alma en una cara blanca, blanca como luz!

Mirada que era un mandato, mi alma y mi cuerpo  
en suspenso temblaron. Aperte el puñal cini los dientes y sin  
dar la espalda camine.

Gen

Localidad - Chimbas

Escuela - N.º 99

Nombre de la Directora - Rosa Elvira Zúñiga Moyano

Nombre de la persona que lo envió - Micaela Quiroga Moyano

Edad de esa persona. 40 años

La Chinita -

Yo tenía una chinita  
Mucho tiempo la serví  
De verme tan avatido  
A lejas tierras me fui

Después de estar allí  
Me acordé lo que perdí  
Me acordé de mi chinita  
Que dejé cuando me fui.

Ella me manda un papel  
Yo le mandé la respuesta  
En el papel me decía  
Que me parara en sus puertas

En tus puertas estoy parado  
Chinita me comosís.

No lo comoso señor  
Ni lo he visto por aquí.

Ya me sali para afuera  
Haciéndome el que lloraba  
Al diablo de la chinita  
Nadita que se le daba

Me pedía una sortija  
Aunque fuera de hoja de lata  
Y yo como pretendiente  
Se di sortija de plata

Me pidió una peineta.  
Aunque sea de asta de loro  
Y como pretendiente  
Se trape peineta de oro.

Me pidis para camisa  
Aunque fuera de media vara  
Yo como soy generosa  
Le di camisa y saquina.

Ve que diablo de chinita  
Tan amiga del interés  
A un macho ajeno que tube  
Tambien me lo hizo vender.

Localidad. Chumbaj  
Escuela. N.º 99.  
Nombre de la Directora. Rosa Elina Zavate Moyano.  
Nombre de la persona que lo narra. Rubén Zavate  
Edad de esa persona. 50 años.

### Sonando.

Mi pensamiento camina  
Por el valle de Cosquín  
Para detenerse al fin  
Sobre una verde colina  
De ese punto examina  
Las pinas que le rodean  
En cuya cumbre aletean  
Como pájaros sin ruido.  
Un suspiro que perdido  
Hacia la cumbre se alza.

Llega llorosa y cansada  
Donde está mi pensamiento  
Y allí quedo sonoliento  
Y en su pecho reclinado  
Habla en su sueño agitado  
De todo lo que le pasa.

Desde que dejó su casa  
Allí sobre la montaña  
Donde a menudo le baña  
Una luz que herante pasa.

Cuenta que en su humilde choza  
Ya no es posible vivir  
Que hay un continuo sufrir  
Que a todas horas le acosa  
Que entre la selva frondosa  
Junto a fuente cristalina  
Plantas hay cuyas espinas  
No le permiten pasar.  
Para con agua calmar  
El fuego que lo extermina  
Pobre suspiro caído

De un pecho que agoniza  
No lloré, no lloré no,  
Que en el mío está tu vida  
Será allí el preferido  
Para desahogar sus penas  
Rompiendo así las cadenas  
Con que vital aprisionado  
Estando siempre a su lado  
Habrá su noche serena.

Sueño lo que te contado  
Es un sueño que he tenido  
Por dulce vida querido  
Y de flores coronado  
Al despertar he encontrado  
Que el corazón me latía  
Y que un suspiro caía  
Del lado donde vivís  
Si hay interés guardadlo  
Que es parte del alma mía.

Fini

Localidad Chumbas

Escuela. N.º 99

Nombre de la Directora - Rosa Elena Zárate Moyano

Nombre de la persona que lo escribió - Gregorio Moza

Edad de esa persona. 64 años

### La ingrata

Yo ví una falomita  
 Para mi divertimento  
 Ella tuvo el sufrimiento  
 De irse y dejarme solito  
 Después que en sus alitas  
 Dió un volado y se fue  
 A otra pama fui yo se  
 Se fue ardentarse no importa  
 Y estos recuerdos me matan  
 Que jamás me olvidaré.  
 Un día había madrugado  
 A buscarle que comer  
 Y cuando la ví a ve  
 Ya se me había volado.  
 Y como me ví apasionado  
 Quizá dame este pesar.

Anda ingrata que has de ir  
 Con quien te haga padecer.  
 Y cuando me quieras ver  
 A mí no me has de encontrar  
 La pama en que te asentaste  
 Desde el día en que te fuiste  
 Y como no la quiciste  
 El sol te la ha resacaó  
 Y por verme desolado  
 A tu faulta hizo pedacó.  
 Como estaba tembloroso  
 No te quise a mi presencia  
 Por tu mal correspondencia  
 No estabas a mis brazos.

Localidad. *Chimba*

Escuela. N.º 99

Nombre de la Directora. *Rosa Elena Zárate Moyano*

Nombre de la persona que lo escribió. *Rosario Q. de Sarmiento*

Edad de esa persona. *66 años*

**C** Canción infantil  
Una muñequita  
De vestido azul  
Cuello desbordada  
Con su canesú

La pagué a pasos  
Se me costó  
La acosté a la cama  
Con mucho dolor.

Capitán de Luque  
Me mandó un papel  
Habla si quieres  
Casarme con él

Yo te conté  
Por otro papel  
Que hombre sin dentro.



150  
83

No busca mujer

Adios mi niña

Periquita de coral

Ojos de estrella

Que alumbró al mar.

Localidad. Chimbaj

Escuela. N.º 99.

Nombre de la Directora - Rosa Elena Zárate Moyano.

Nombre de la persona que lo narra - Manuel De la Vega

Edad de esa persona. 70 años.

### Argumento del loro con la catita.

Atiendan señores míos  
Lo que cuento aqosita  
Del argumento que túo  
El loro con la catita:  
Estando el loro durmiendo  
En los sueños de un rujan  
Abre los ojos y vé  
En la puerta un portador.  
Se manda a decir la cata  
Con una clara edad  
Que plazo de cuatro días  
Que se ponga puayá.  
Se pone el loro en camino  
Y va definiendo sus quejas.  
Donde fue a tener entinas  
En la casa de una vieja.

El lorito le pregunta  
Con una ruda memoria  
¿Que leguas hay mamá vieja?  
¿Dónde está esa señora?  
La viejita le responde  
Con la verdad en le falto,  
Caminando cuatro cuagras  
En la primer casa de alto.  
Se pone el loro en camino  
Con una ruda memoria  
San taj tardes le de Dios,  
Como se habla mi señora.  
Diente mozo pa dentro  
Diente mozo saballero  
Que en el rostro lo conosco  
Se que hace que es forastero

Forastero por persona  
Por allarme en su presencia  
A su llamado he venido  
Rindiendo toda obediencia.

- Vos por el brito sabio  
Vos por el brito entendido  
Nadie te ha mandau llamar  
Vos de atendido has venido.

Si porque me ves aqui  
Ya piensas que me halla sola  
Ahi tiene al señor Calandria  
Que defiende mi persona.

Donde está el Señor Calandria  
Tengo de comprarle unas medias  
Que se ponga con cuidado  
Que no se le rompa la perina.  
Que venis a poner faltas  
Hecho el mozo espigado  
Que lo que vas caminando  
Parece que vas sentado.

- Callate esta moabrada  
Cabeza de natural  
Espantajo de los caballos  
Cuando salen del corral.  
Asi se acaba este verso  
Del brito enamorado

Que a la cata y al calandria  
A los dos los ha fijado.  
El brito dijo entonces  
"Lo que vos a puerder  
Por eso no hay que decir  
De esta agua vos he de beber.

Fin

Localidad. Chimbo

Escuela. N: 99

Nombre de la Directora. Rosa Edina Zárate Moyano.

Nombre de la persona que lo escribió. Rubén Zárate

Edad de esa persona. 50 años

### La pastora

Ha bajado la pastora

Toda cubierta de flores

Y por descansar se sienta

Debajo de unos laureles

---

Se han traído unos papeles

De la historia de su vida

Ella los abre y los lee

Y se quedaba dormida.

---

Era de piedra y de monte

La casa donde habitaba

No la pintaban pintores

Tan bella como ella estaba.

Localidad - Chimbay

Escuela - N.º 99

Nombre de la Directora - Rosa Silvia Zárate Mojano

Nombre de la persona que lo escribió - Rosa Q de Mallca

Edad de esa persona - 69 años.

### Las cuatro cosas.

Mi bien cuatro cosas fido  
 Esta ha de ser la primera  
 Que para cuando yo muera  
 No me echés en olvido.  
 Prenda que tanto te quierda  
 Pasajin entre amarguras  
 Yo no quise a otra criatura  
 Con el extremo que a ti  
 Así en olvido de mí  
 Mi alma, mi bien, mi hermosura

La segunda es cielo amado  
 Que cuando me sete muriendo  
 No estés donde te esté siendo  
 Pues muero desesperado  
 Y cuando ya amostajado  
 Me vas con halito y selo

In Uraray sin consuelo  
Al ver mi triste destino  
Que no voy sin que  
Trata de tener consuelo.

Localidad. Chimalaj  
 Escuela. N<sup>o</sup> 99  
 Nombre de la Directora. Rosa Elvira Zárate Moyano.  
 Nombre de la persona que lo escribió. Manuel Carrizo  
 Edad de esa persona - 67 años

Libra y media de amor.  
 Con libra y media de amor  
 Se mantiene a la mujer  
 Trompadas para almorzar  
 Patadas para comer.

A la mujer nunca es bueno  
 Muy regalona tenerla  
 Porque es muy expuesto verla  
 Enfadada echá un veneno

Dale al día por lo que nos  
 Un ceserion o un trompion  
 Gratula como Nerion  
 Veras como amor te tiene  
 Que a la mujer se mantiene  
 Con libra y media de amor.

Localidad. Chimbaz

Escuela. N° 99.

Nombre de la Directora. Rosa Elina Zárate Moyano.

Nombre de la persona que lo escribió - Erisio Julian

Edad de esa persona - 64 años

### Cantares.

#### Chacareras

Chacarera me has fechido  
Chacarera ti de dar  
Porque tengo por costumbre  
No hacerme de rogar.

Cuando canto chacarera  
Me dan ganas de llorar  
Porque se me representa  
Salgarroba y el chanar.

Chacarera, chacarera,  
Chacarera y San Miguel  
No lo han visto a Don Ricardo  
Llorar por una mujer.

Chacarera, chacarera  
Chacarera, de Antinaco. (En Chilibote Rojas)  
Todas las viejas tienen  
La cara como guanaco

Cuando sali de mi tierra  
Todos lloraban por mi  
Las piedras lloraban sangre  
Y el col sin poder salir

Natita voy a pedirte  
Que leches changui a la poga  
Me llaves pa Maestrigasta  
Y me cambies por algarroba.



Sociedad Chimbos

Escuela. N° 99

Nombre de la Directora. Rosa Elena Zarate Moyano

Nombre de la persona que lo gano - Manuelullo

Edad de esa persona. 75 años

Serenata.

Paloma del alma mia  
 Porque no hay en este suelo  
 Escucha en tu ventana  
 Que ya la aurora lejana  
 Nos viene anunciando el dia  
 En la enramada dormidos  
 Los pajarillos cantores  
 Hacen sus trovas mejores  
 Saludándoles contentos  
 Mientras yo, en tristes lamentos  
 Cantote aquí mis amores.

Escúchame enternecida  
 Que en cada verso que canto  
 Te envío empapado de llanto  
 Un pedazo de mi vida.

El silencio me corrída  
 A espliante reina hermosa  
 Con voz triste y temblorosa  
 Su pasión que me maltrata  
 Y en mi alma se dilata  
 En esta hora misteriosa

Dulce paloma perdón  
 Si entregado delirio  
 Si te ha interrumpido el sueño  
 El eco de mi canción  
 Ella es pálida expresión  
 De mi inmenso amor y anhelo  
 Porque no hay en este suelo  
 Lengua para traducir  
 Lo que llevo a dentro.

Inspirado por el sueño.

Voy a terminar mi canto  
Ya voy a retirarme  
Pero quiero dejar  
Aquí una gota de llanto  
Supuesto que te amo tanto  
No creas que es veneno  
Por eso me voy sereno  
Compañero amada mujer  
Que tu la has de recoger  
Para guardarla en tu pens

Fini

Socialidad Chimbay

Escuela: N° 99.

Nombre de la Directora: Rosa Elena Zúñiga Moyano.

Nombre de la persona que lo escribió: Francisco Luquey

Edad de esa persona: 46 años

Visita al pesebre.

María Virgen perfecta

Por ser tu niño en mi yegua

Vengo desde Quecheregua (Estancia)

Caminando en línea recta.

Del alto y bajo de Renca.

Todo quieren venir

Si fuera la polvadera

Cuasi no puedo decir.

A mi Padre San José

Unos quesillos te traigo

Y merendó María

Porque de hambre ya no queda.

Para darte un esquinazo.

1521  
3  
traigo el rabel de mi faire  
Y tengo con mi comaire  
Que canta lo mas bienazo.

Fini

Sociedad. Chumbas

Escuela. N.º 99

Nombre de la Directora. Rosa Elvira Zárate Moyano

Nombre de la persona que lo escribió. Francisco Luque

Edad de esa persona. 46 años

### Orenga de unos novios.

I  
Allí estuviste con Juan  
Con Pedro, Sancho y Martín  
Hoy con Hilario y Fermín  
Mañana con Sebastián  
Y antes que llegue Julián  
Desos tenía de verte  
Y no pienso olvidarte  
Porque ya viene Matías  
Y como yo soy de esa cría  
Ya no pienso más, quererte.

II  
Un carpintero y su hermano  
Se desafiaron por ti  
Tu pagarás por los dos  
Lo que hiciste con Cipriano.  
También un viejito anciano  
Me ha dado razón de ti  
Por Nicolaz lo sentí  
Y también por Juan Andrés  
Conmigo es lo has de hacer  
Porque ya te conocí.

Sociedad: Chimbay

Escuela: N° 99

Nombre de la Directora: Rosa Estina Gaiate Moyano

Nombre de la persona que lo sano: Gregorio Noya

Edad de la persona: 67 años

Mi herencia.

Cuando mi padre murió  
 Estaba en grande abundancia  
 Muchas prendas de importancia  
 Por herencia me dejó,  
 Lo mejor que me tocó  
 Fue una cuchara, una taza  
 Un cacho una calabasa <sup>(cero primitivo)</sup>  
 Las espuelas y el rebuque  
 Todo lo dije al palenque  
 Cuando sali de mi casa.

Como fui el hijo primero  
 Fue que quide mejorado  
 Porque ya me había dado  
 Un estabon y un yeguro  
 Mi madre murió primero.

Y cuando agonizando estaba  
 Me decía en lo que hablaba  
 Hijo, si me lleva Dios  
 Se quedará para vos  
 La callana en que trabajaba.

A mis hermanas querey  
 Seis toco casa y cocina  
 Un gallo y una gallina  
 Y un jardin de lindas flores.  
 Y un zorzal de los cantores  
 Que mucho las divertía.  
 Mi madre en el quince día  
 Me dió la herencia quaterna  
 Una plancha una linterna  
 Y la piedra en que quereía.

100  
20

3

Siempre tambien toqué  
De los arboles frutales  
Una hilera de perales  
Que por secos los corte  
Lo unico que deje  
Fue un membrillo y un ciruelo  
Una caña y un anzuelo  
Muy útil para pescar  
Y tambien vine a tocar  
Las alforjas de mi abuelo.

Localidad

Escuela. N° 99

Nombre de la Directora. Rosa Elvira Zárate Moyano.

Nombre de la persona que lo escribió - Rubén Zárate

Edad de esa persona. 50 años

La chinita.

Dame lo que tu comes  
Chinita mía con tu boquita  
Como de la paloma  
Chinita mía cuando es pichona

Hay sí, hay no,  
Chinita te quiero yo  
Hay no, hay sí  
Chinita quiereme a mí.

Ese lunar que tienes  
Chinita mía junto a la boca  
No se lo des a nadie  
Chinita mía que a mí me toca.

Hay sí hay no.  
Chinita te quiero yo  
Hay no hay sí  
Chinita quiereme a mí

Ese lunar que tienes  
Chinita mía contra del pelo  
No se lo des a nadie  
Chinita mía que es mi consuelo.

Hay sí, hay no  
Chinita te quiero yo  
Hay no hay sí  
Chinita quiereme a mí.



En un solar de Roma  
Chinita mía, métete la mano  
Para alcanzar la dispensa  
Chinita mía de un primo hermano

Hay si, hay no  
Chinita te quiero yo  
Hay no hay si  
Chinita quiereme a mi.

Cuatro camisas tengo  
Chinita mía, a las cuatro vendo  
Para comprar un coche  
Chinita mía que eso lo tengo

Hay si, hay no  
Chinita te quiero yo  
Hay no hay si  
Chinita quiereme a mi.

Localidad

Escuela. N.º 99.

Nombre de la Directora - Rosa Elvira Zanate Moyano.

Nombre de la persona que lo ganó. Manuel Jello

Edad de la persona. 75 años

### Mariquitas.

Mariquita muchacha (2 veces)

Tu madre viene, tu madre viene

Echale una mentira, echale una mentira

Antes que llegue (2 veces).

A la casa de mi suegra (2 veces)

La lleva el viento, la lleva el viento

Si quiera se la llevara, si quiera se la llevara

Con ella adentro (2 veces).

Mariquita muchacha (2 veces)

Zapatia fuerte, zapatia fuerte.

Hasta que se te rompan (2 veces)

En contrafuertes (2 veces).

Sociedad - Chimbos

Escuela. N:99

Nombre de la Directora - Rosa Elina Zárate Moyano

Nombre de la persona que la escribió - Bernardino Aranda

Edad de la persona. 60 años.

### Cuecas.

Pobrecita mi suegra  
Que es desgraciada  
La mandó pa la luna  
Vuelvo cansada.

Dicen que no me quiere.  
La colmada  
Como si no me quiere  
Anda enojada.

Esa niña que baila  
Baila en ayunas  
Maten una gallina  
Dilen las plumas.

Bailando estaba un gato  
Y me mordió un pelo  
Se di una cachetada  
Se saque un ojo

Bailando estaba una tienda  
Rompí un ladrillo  
El pelo que se enojó  
Peló el cuchillo.

La casa de mi suegra  
Está rasgada  
Si quiera se cayera  
Y la apretara.

3  
A la veja e mi suegra  
Mucho la quise  
Cuando se tenga leña  
Pa echarla al fuego

Mañana me largo luto  
De una cinta colorada  
Porque se ha muerto mi suegra  
Esa veja condenada.

Socalidad - Chimbal.

Escuela - N.º 99.

Nombre de la Directora. Rosa Estina Zárate Moyano

Nombre de la persona que lo nombró. Francisco Luque

Edad de esa persona. 76 años

### Casamiento

Tengo una fiesta muy buena  
 Que imitan a dos funciones.  
 Tengo seiscientos capones.  
 De pavos treinta docenas.  
 Tengo dos brdegas llenas  
 Para entretener el tiempo  
 Así es que convido a todos  
 Vengan a mi casamiento

Ya no hallo como decirles  
 Que bienchuelos no faltan  
 De amollado doscientos cuartos  
 De aguardiente diez barriles  
 Varios para repartirles  
 Ha de haber unos seiscientos.

Seiscientos pavos tengo  
 Para el que quiera sentarse  
 El que quiera recrearse  
 Venga a mi casamiento.

Doscientas las cocineras  
 Son las que en mi casamiento  
 Para darles alimentos  
 Tengo seiscientos potajes  
 Los que quieran empacharse  
 Vengan a mi casamiento.

A. H. como lo convido  
 H. no convido a nadie  
 Porque me es un contra tiempo  
 Toda son calamidades.

Localidad. Chintang  
 Escuela. N.º 99  
 Nombre de la Directora - Rosa Elvira Zárate Moyano  
 Nombre de la persona que lo escribió - Francisco Luque  
 Edad de esa persona. 46 años

## Los Santos.

Estaba Santa Catalina  
 Tomando vino en un vaso  
 Y le dio su buen varazo  
 En la frente a San Miguel

Ya salió San Rafael  
 Desapareciendo para fuera.  
 Salga conmigo el que quisiera  
 Cuando me paro me empaco  
 Y cuando al estón me paco  
 Es para felicitarse de tras.

Ya saltaba San Siniaco  
 Por encima del mostrador  
 Se encuentra con San Julián  
 Y le puso un bofetón  
 Se dio un bofetón tan feo

Casi lo desatentó.  
 Que contra una cordaleza  
 Largo a largo lo tiro

Pues está San Agustín.  
 Y dice Santa Lucía  
 Que valla San Serafín  
 Y llame la policía.

Contestó el profeta Elías  
 Vio que tienes razón  
 Que valla San Pantaleón  
 A las puertas de San Pedro  
 Que mande una comisión.

De allá se viene San Pedro  
 Con toda su comisión

En menos de un cuarto de hora  
Asaltaba la reunión.

Fue tanta la admiración  
Que a San Pedro le causó  
De ser salin a los Santos  
Unos treinta y otros rengos  
También a una Santa  
Entrerada con ellos.

Señores y señoritas  
Es una cosa sabida  
Que entre truces y lofetines.  
Vino a quedar la alegría.

Lo que en esta vida pasa  
Todo el mundo lo sabe  
Por esta misma razón  
No debe admirarse nadie  
Y también les gusta a los Santos  
Tirar una cana al aire.

Localidad - Chimbaz.

Escuela - N: 99

Nombre de la Directora - Rosa Elena Zárate Moyano.

Nombre de la persona que lo escribió - Francisco Luque

Edad de esa persona. 76 años

El deschilau.

I

Tenia mi buen caballo  
De mi salir a pasar  
No era largo ni era tala  
Tenia una peladura  
De la cruz hasta la cola.

II

Yo tenía mi buen freno  
Era tan lindo y limau  
Que le faltaba una perrica  
La barbada y el bocau

III

Tenia mis buenas riendas  
De mi salir a pasar  
Eran de torzales duros  
Asi como sin pelar

IV

Tenia mi buen estribo  
De mi salir a montar  
Eran de castilla e potro  
Arcionera de torzal.

V

Tenia mi buena sincha  
De mi salir a montar  
Argollitas de ello mismo  
Asi como sin pelar

VI

Tenia mi buen fellon  
De mi salir a lucir  
Era de cuerito e chancho  
Los cabos que hacen fruncir

VII



Tenia mi buen lazo  
Era tan lindo y seguro  
Era de torzaly duro  
De los que alaban el yugo

VII

Tenia mi buen sombrero  
Solo copa yo tenia  
Cuando yo tenia frañuelo  
De golilla me servia

IX

Yo tenia mi buen poncho  
Que de todo era cubierto  
Caminaba con cuidado  
Que no me to rompiese el viento

X

Tengo mi buen fantabón  
De la tienda de Dolores  
De trapitos e la basura  
De diferentes colores.

XI

Tengo mi buena camisa  
De la tienda e Pastanar  
Una tiza por el lomo  
Y otra por el costillar

Un domingo de mañana  
Me convidaron a misa  
Quize ponerme la camisa  
Todos cobrian de misa  
Y yo en ponerme la camisa

XII

Al rato que me la fuese  
Que de un gusto yo cabia  
Me la queria prender  
La alli las faldas paraba

XIII

Ve que diablo de camisa  
Que me quiere abasallar  
La agarraba de un remiendo  
Y la empezaba a golpear.

XV

La camisa que hace cargo  
Los golpes que li pegan  
Yo tambien le hacia cargo  
El hilo que me ha gastan

XVI

La camisa que hace cargo  
El tiempo que li tenia  
Yo tambien le hacia cargo  
El jabon que mea comia.

## XVII

Ya la tomé de un pumindo  
 A otra parte la giraba.  
 Ya me llegó a una casa  
 Me corridan que me tape  
 A la cocina pase  
 La empezaba a recordar  
 Unos cuantos que tenía  
 Comienzan a relentar  
 Los perros y las orejas  
 Empiezan a disparar.

## XVIII

Ya me dice el dueño <sup>de casa</sup>  
 Queriéndome abasallar  
 Los perros y las orejas  
 Me las hace disparar.

## XIX

Ya me sali pa fuera.  
 En busca de mi caballo  
 Creyendo que tra disparan  
 Los malditos los perros  
 Me lo tienen estiran  
 Atestiguo que es verdad  
 Que no se queda ni un perro  
 Ni un cusco en la recindad.

Localidad. Chimbaz

Escuela : N° 99

Nombre de la Directora - Rosa Eolina Zárate Moyano

Nombre de la persona que lo escribió - José Julián

Edad de esa persona - 42 años

### La resfaloza

1

Una vez me confesé  
Con el cura de Santa Rosa  
Y me dio de penitencia  
Que baile la resfaloza.

2

Bueno es la fiebra lisa  
Que en ella me resfale  
Pero como era tan firme  
En ella me endeseé

3

Allá va la bala  
Por el tajamar  
Se sube y se baja  
Y queda a su lugar

4

Allá va la bala.

Dejala venir  
Si solita viene  
Solita se ha ido  
Un hombre caliente  
No teme al morir.

5

Allá va la bala  
Por el callejón  
Matando los viejos  
Dejando el quinton.

6

Allá va la bala  
Por bajo del puente  
Matando los viejos  
Con agua caliente.

Alla va la sala  
Por la junta del tomo  
Matando los viejos  
Con salas de plomo

Alla va la sala  
Por bajo el brazo  
Matando las viejas  
Con salas de acero.

(14)

44

Localidad. Chimbaj

Escuela : N° 99.

Nombre de la Directora - Rosa Elvira Zarate Moyano.

Nombre de la persona que lo ganó. Manuel Sells

Edad de esa persona - 75 años

### El triunfo.

Este es el triunfo quina  
De una y mil veces  
Que bruta no lo hacen  
Las cordobesas.

II  
Este es el triunfo quina  
De las mujeres  
Que bruta no lo hacen  
Cuando ellas quieren

Localidad.

Escuela. N.º 99.

Nombre de la Directora - Rosa Elina Zárate Mojano.

Nombre de la persona que lo escribió - Manuel Pello

Edad de esa persona - 45 años

### El gilguero y la calandria.

El gilguero y la calandria  
 Eran dos que se querían  
 Y temerosos de un desprecio  
 Ni uno ni otro se decían  
 Al cabo de tanto andar  
 Se dejó el gilguero un día  
 Que pretendía ser su amante  
 Y que por ella moría.  
 La calandria le contesta.  
 Mozo florido y clabel  
 Supuesto que por mí quieres  
 Yo te lo correspondo.  
 El gilguero de contento  
 Dirigió la contestación  
 No sé que te fue a decir  
 Ese tiempo un cazador  
 Un cazador ese tiempo

Se fue la puntería  
 Y a los dos dirigió  
 Y de allí salían volando  
 Con su papido volado  
 Y en el camino de amor  
 Quedaban los dos perdidos.  
 Pero quedaban el juntarse  
 Para irse juntos al viento  
 Y de la noche del pereno  
 Y de la neblina de la mañana  
 Cayó el gilguero prisionero  
 Y, en la noche del pereno  
 Y, la neblina de la mañana  
 Y, los llantos y lamentos  
 Se apareció la calandria  
 Oh, mi querido gilguero  
 Y gilguero de mi querer.

En que trapujos andubo  
Cuando cayó prisionero  
Oh mi querida calandria  
Yo es te dejar en duda  
La causa de mi prision  
Fue en busca de su hermosura.  
Supuesto esto es así  
Yo me voy a retirar  
Y verme en busca un cancharón  
Que lo ponga en libertad  
Y eld se queda prisionero  
Por si viene el cardenal.  
Con el sereno e la noche  
Y el silencio e la mañana  
El pilguero empezaba a meditar  
Agachaba la cabeza  
Y se ponía a vacilar  
Alza los ojos y mira  
Y lo dirige al cardenal.  
Buen día don filguero  
Buen día como te va  
He salido que esta preso  
Sui venido a visitar  
Amigueto de mi vida  
Yo te voy agradecer  
Todo lo que estado preso

Nadie más venido a ver  
Amigo don filguero  
Yo te pongo en libertad  
Si me avia la verdad  
Si acaso la calandria  
Nua pasado por acá  
Dues lo que me dice peor  
Cuasi me ha dejado perdido  
Señora que nunca te visto  
Ni jamas te conocido  
Amigueto de mi vida  
Ya sea despuerto mentir  
De mañana muy temprano  
La vida salir de aquí  
Ací habra sido señor  
Por el aire habra pasado  
Por el aire habra estado  
Señora que nunca te visto  
Ni aquieta farda llegar.  
- Amigueto de filguero  
Yo me voy a retirar  
Eld se queda prisionero  
Porque no halla la verdad  
- Amigo de cardenal  
El puede mandar quedar.  
No pido fianza a nadie

## El galquero y la calandria (continuación)

Ni yo lo hecho llamar  
 Yo mi de conformar  
 Supuesto que los dolores  
 Se hicieron para los Lombos.  
 Lagachaba la cabeza  
 Y se ponía a pensar  
 Alza los ojos y mira  
 Y al chingolo se llegar.  
 Buen día don galquito  
 Buen día como le va  
 Soy mandado de calandria  
 Que lo ponga en libertad  
 Van de venir con embrolla  
 Como vino el cardenal  
 Se puso el cuento averiguar  
 Y luego se mandó cambiar.  
 Y yo que debo de morir  
 No tengo esperanza en nada  
 Yo de aquí me de salir  
 De este penar de palangana.  
 Reportese de galquito  
 Un poco reportese  
 No quisiera morir en eneros  
 Soy hombre conforme del.

Si que debo de morir  
 Me voy a la sepultura  
 No tengo esperanza en nada  
 De semejante figura.  
 Esto como oyó el pajarito  
 Y ya sabía volando  
 Con su apreciable vuelo  
 Se encuentra con un campo  
 Se pregunta la casa del carpintero  
 El campero le contestaba  
 Camine diez u once cuadras  
 Donde está una casa blanquiada  
 Junto a una ventana.  
 De allí salía volando  
 Con su rápido vuelo  
 Hasta llegar donde estaba  
 La casa del carpintero.  
 Bapere Ud. caballero  
 Siéntese por esta silla  
 Pase a tomar un día  
 Lo ha concharado conia  
 Amiguito de mi vida  
 Nada que me ha conseguido  
 Tengo obras entre manos



3

Estoy muy comprometido  
Amiguito de mi vida  
Siéntel me va trabajar  
Le pagare la plata que gana  
Y la que pierda de ganar.  
De mi vida mi amiguito  
Los vienen al momento  
Pero es preciso amiguito  
Que hagamos un documento  
El pajarito contestaba  
No del de dejar en duda  
Pagare quise documento  
Mi palabra es escritura.  
Eso romas ojo el carpintero  
Y ya seguian volando  
Con su apreciable vuelo  
Hasta llegar a la jaula  
Donde se halla el prisionero.  
La cabeza agachaba  
Y seguia trabajando  
Por un lado trabajaba  
Por el otro era forjando  
Y el pajarito le decia  
No se este aprovechando  
Apuiraci a trabajar  
La plata mista robando.

Yo que te voy a pagar  
Eso romas ojo el carpintero  
Se apresaba a trabajar  
De un martillo a dos  
Lo ponía en libertad  
Amigo de pajarito  
Ya que puede arreglar  
Mire que mi casa es lejos  
Y me voy a retirar  
Yo de mi parte en todo  
Puedes mandarte quedar  
Que me viene a cobrar  
Debes estar en los locos  
Eso romas ojo el carpintero  
Como venia se fue  
Donde estaba el pintero  
Aquel era de juez  
Un sargento llama el pintero  
Que corte fiere al pajarito  
Que se presentase luego  
Y se vino el pajarito  
Y el sargento que luiba llamado  
Aqui estoy señor pintero  
Aqui estoy a su llamado.  
Contestaba el pintero  
A Ud. lo han demandado.

## El jilguero y la calandria (continuación de página 2)

Por un dinero que debe  
Y él no lo ha pagado.  
Contestaba el pajarito  
Y le dice al carpintero  
Que me viene a cobrar dinero  
Yo no te debo ni medio  
Conquin québra confundido.  
Como es que va deber  
Yo no puedo confundirlo  
Yo te conozco de nombre y apellido.  
No se fijó él en mi nombre  
Ni tampoco en mi apellido  
Mira que mi familia es larga  
Y somos muy parecidos.

Fin.

Localidad

Escuela. N.º 99

Nombre de la Directora. Rosa Elena Zaiate Moyano

Nombre de la persona que lo narra. Manuel Jello

Edad de esa persona. 7-5 años

Para escribir a las niñas

Toma la pluma y papel,  
 Pudora el atrevimiento  
 Si este fino sentimiento  
 Quiero decirte por él.  
 Si te enojas muy cruel  
 Con quien te idolatra tanto  
 Y si un día te desencanto  
 Ha de recibir mi pasión  
 Caerá en su corazón  
 Como una gota de llanto

Afortunado sería  
 Cual otro ninguno fuera  
 Si tu alma condescendiera  
 A una pasión tan crecida  
 Siempre fielmente fingida

Que en mí puedes observar  
 Mas constante te he de amar  
 Te lo juro con mi fe  
 Y mil pruebas te daré  
 De mi constancia leal.

Leales mis palabras son  
 Porque del alma han nacido  
 En silencio no te podré  
 Tanto cariño tener  
 Que hoy quisiera saber  
 Si seré correspondido.

Cuanta la dicha sería  
 De esta suerte futura  
 Cuanta sería la ventura

De este amor sin segundo  
Dueño de tanta hermosura  
Si puedo ser en el mundo.

Te ruego hermosa deidad  
Si a querirme estas dispuesta  
Que me mandes la respuesta  
Si me tienes voluntad!

Fin

Localidad.

Escuela. N° 99.

Nombre de la Directora - Rosa Emma Zárate Moyano.

Nombre de la persona que lo escribió - Manuel De la Vega.

Edad de esa persona - 70 años.

### Dichos

Esta quitana que toco  
Tiene boca y sabe hablar  
Y solo los ojos le faltan  
Para alludarme a llorar.

A una tierra solitaria  
Yo me retiro a vivir  
A llorar la desventura  
Que su amor me hizo sentir.

Yo soy como la faja en la herida  
Agitada por los vientos,  
Así me tiene tu amor  
Trastornado el pensamiento.

Cuando sepan que me muero  
No me llenen los parientes  
Llorenmen los alambiques  
Donde nace el aguardiente

Cuando sepan que me muero  
No me entierren en sagrado  
Entierrenmen en campo verde  
Donde me pise el ganado

Cuando sepan que me muero  
No me pesen el bendito  
Descrito e' dir' al cielo  
Como cualquier angelito

En el cono esta nevando  
En las lomas ganando  
Si preguntan del tuerco Albano  
Dígalen que anda chupando.

Para los que se quieren  
No hay mas remedio  
Ponerlos separados  
Pared por medio

Cuando sepas que mi muerte  
Cubri tu cama de flores.  
No hagas ningún sentimiento  
Aunque oigas doblar los lloros.

Encima de mi sepulcro  
Allí pondrás un lebrero  
Aquí descansa un amante  
El mas fino y verdadero

En la puerta del cielo  
Estaba un rufano  
Sale San Pedro y le dice  
Pase paisano.

En la puerta del cielo  
Estaba San Pedro  
Con un plato de arroz  
Metiendo el dedo

A toda niña soltera  
Le voy a dar un consejo:  
Que se case a los quince años  
Aunque sea con un viejo.

Albicias para las vieja  
Que ya van a remozar  
Con la salina del Sur  
Y el piel del Uruguay.

Tirana dijo tirana  
Tirana de un verde per  
Si no fueras tan tirana  
No me harías padecer.

La cinta para per cinta  
No ha de ser de dos colores.  
La mujer para per Tirana  
No ha de amar dos corazones.

Localidad.

Escuela. N.º 99.

Nombre de la Directora. Rosa Elvira Zárate Moyano.

Nombre de la persona que te enseñó. Manuel Carrizo.

Edad de esa persona. 6<sup>7</sup> años.

Diceres.

Me ganaste la pasión  
Cara de macho fanzón

Me ganaste el lao el ris  
Cara de macho rosío.

Me ganaste el lao la cosa  
Cara de macho ficazo

Mire niña florita de azahar  
Deme un besito al pasar

Mire niña florita de beya  
Deme un besito aunque perja

Mire niña florita de alheli  
No diga que no, diga que sí.

Mire niña, florita de jara.  
No valla a contar que los dos que  
son queridos.

Yo soy como un pancho, el porron  
Para sostener una pasión

Pobre cuerpo flor de coco  
El amor lo tiene loco.

Así dicen así sale  
Que amor erizo, ya no sale.

Tan repañisto  
Parece burro llanisto

Adios reina flor de guilts  
Su amor es vale un cuartillo.



Localidad

Escuela: N: 99

Nombre de la Directora. Rosa Elena Zárate Mojano.

Nombre de la persona que lo escribió. Manuel De la Vega.

Edad de esa persona. 70 años.

Refranes.

De los hombres desgraciados  
Primero me encuentras yo.  
Si la desgracia fue peste  
A mi primero me dio

Echale chicha al cachito  
Y enamora la cantora  
Que el que se muere queriendo  
Va derecho a la gloria

Los gallos cantan al alba  
Yo canto al amanecer  
Los gallos cantan por que salen  
Yo canto por aprender.

Me gusta que todos tengan  
A mi que ni falta me haga  
Me gusta llegar a tiempo  
Y estar una cucharada.

Así dicen los perdices  
Que cantan por divertirse  
Que vuelan por sacudirse  
Y comen pa no morir.

En la valla de la mar  
Suspiraba una ballena  
Y en suspiros decía  
Quien tiene amor tiene penas

De mi amarga pasión  
De tu cariño insoportable  
De todo te acordaré  
Cuando intenté olvidarme.

Aquí te presento esta flor  
Por ser florecita de azahar  
Ahora mía de avisar  
Con quien sianda por casar.

Aquí te presento esta flor  
Por ser florecita de uamota  
Si manda por querer  
No ponga ni ponga el amorcitos

Aquí te presento esta flor  
Por ser florecita de Viva. viva.  
Ahora mía de avisar  
Qual es su prenda querida.

El pañuelito que me dió  
Con el mis fueron dos  
Para secarme las lágrimas  
Cuando me acuerdo de vos

El anillo que me dió  
Fue de vidrio y se quebró  
El amor que me tuviste  
Fue poquito y se acabó.

En la puerta de mi casa  
Tengo una planta de api  
Para que piquen mis pollitos  
Quita' zongo de aquí.

En la puerta de mi casa  
Tengo una planta de azahar  
Para mirar a ella  
Cuando vallas a pasar.

En la puerta de mi casa  
Tengo un perrito podrido  
Para que metan las narices  
Todos los entremetidos.

Ojitos de terciopelo  
Negritos como los míos  
No pierda las esperanzas  
Como yo que la he perdido

Localidad.

Escuela. N<sup>o</sup> 99

Nombre de la Directora. Rosa Elvira Zárate Moyano

Nombre de la persona que los pasó Lauriana Zárate

Edad de la persona - 59 años.

Adivinanzas.

El naipe.

Blanco fue mi nacimiento

Pintaronme de colores

Y le causado muchas muertes

Y empujé a señores

La espada.

Salí de su sepultura

Con su santa cruz a cuesta

Unas veces calva al hombre

Y otra la vida le cuesta.

La parrá, el parmito, la uva y el vino

Una veja forabada

Con hijos empujados

Muchas niñas buenas con

Y un mito predicador.

Una vida larga y peca  
Que le corre la manteca  
(La tela).

Una vieja con un diente  
Que llama a toda su gente  
(La campana)

En blancos pañales naci  
En verde que canté  
Tantos fueron mis trabajos  
Que amarillo me quedé  
(El membrillo)

Paso por el agua no me moja  
Paso por el fuego no me quemó  
(La sombra)

Antes que la madre nacía  
El hijo anda por la calle  
(El humo)

Una caja bien cerrada  
Que no hay carpintero que la sepa hacer  
Solo Dios con su gran poder  
(La cruz.)

Soy una de las cinco hermanas  
En medio del sol estoy  
No soy divina ni humana  
Adivinen pues quien soy  
(La letra S).

Si el enamorado fuera entendido  
Sera mi nombre y el color del vestido  
(Sera (nombre)  
(morado (color del vestido))

Soy soy  
Gel que llamo  
Lari soy  
(El toronjil).

Chiquita, chiquita  
Como granito de azúcar  
Todo el mundo lo andará  
Y nunca lo adivinará  
(La quiniela).

El que lo hace lo hace para vender  
El que lo compra no lo usa  
Y el que lo usa no lo ve  
(El cajón de difunto)

Pampas blancas (El papel)  
 Semillas negras (Las letras)  
 Cinco toes (Los 5 dedos de la mano)  
 Y una terrera (El zapicero)

Una mulita rosa  
 Con la piendita en la cola (La aguja)

Arriba la ramada  
 Y abajo la pelizada  
 (La cebolla)

Encerrada en estrecha cárcel  
 Por paredes de marfil  
 Está una roja culibra  
 Que es la madre del mento  
 (La lengua)

Un coto lleno de flores  
 La boca para abajo  
 No se derrama (El cielo y las estrellas)

Cuando chico grande  
 Y cuando grande chico  
 (El ombligo)

Me rasco el fuso  
Y me rasco de gusto.  
(La guitarra).

Tapa sobre tapa  
Corazón de vaca.  
(La empanada)

Pisa que pisa  
Panda petiza  
(La opta).

Quien para aquel tipo cruel  
Que a su madre despidaza  
Y su madre con cachana  
Se lo va comiendo a él  
(El arado)

Me nombre es diminutivo  
De la fruta Lichirida.  
Soy soy flor soy medicinal  
Y soy muy bien conocida  
(La manzanilla).

Es una red bien tendida  
Que sus cuadros no se ven  
Y duran toda la vida;  
Y en esa red de pescar  
Unos llaman por salir  
Y otros llaman por entrar  
(El matrimonio)

Una señora muy asonrada  
Con muchos remiendos.  
Y ninguna puntada  
(La gallina)

De edad muchos siglos lleva  
Permaneciendo en su ser  
Y para no envejecer  
Con frecuencia me renueva  
Renovando al parecer.  
(La luna)

Alto sin altura  
Remiendo sin costura  
(El lunar)

Unas van y otras vienen  
Y en el camino se entretienen  
(Las hormigas)

De la mar salió mi nombre<sup>3</sup>  
 Tan desgraciada nací  
 Que huyendo de mi desgracia  
 En una gaita di  
 (margarita)

Estoy vestida de luto  
 Y el pecuero tengo de ahorcado  
 El ojo que tengo es tuerto  
 Y el cotón todo raspado  
 (La tumba)

Por una campaña rosa  
 Tres damas vi venir  
 Por una puerta de fierro  
 Las vi entrar y salir  
 (Las bolas de billar)

En un fesebre amoroso  
 Humilde y paciente está  
 El que se mató en la cruz  
 Adivinen quien será  
 (El caballo)

Que cosa es, que mientras mas grande  
 Menos se es  
 (La obscuridad)

Dos torres altas (Las astas)  
Dos miradores (Los ojos)  
Cuatro andadores (Las patas)  
Y un quita moscos (La cola)  
(El toro)

Soy un señor encumbado  
Ando mejor que un reloj  
Me levanto muy temprano  
Y me acuesto a la oración  
(El sol)

Blanca como la nieve  
Negra como la pez  
Habla y no tiene lengua  
Anda y no tiene pies  
(La carta)

Todos tienen  
Y yo también  
(Nombre)

Pensando me voy pensando  
Pensando me vuelvo loco  
Por que voy preguntando  
De la suegra de la mujer de mi hermano  
Que parentesco me toca.  
(La madre)

Soy blanca como la nieve  
En el campo fui criada  
De cristiana tengo algo  
Aunque no soy bautizada  
(La pal)



Localidad. Chimbay

Escuela. N° 99

Nombre de la Directora. Srta Euvia Zárate Mojano

Nombre de la persona que lo escribió - Rubén Zárate

Edad de esa persona. 50 años

### Juegos infantiles

Una, doña, tela, catola, quina, quinata, quebr, la reina, por su, samarata, Pedro, Paulo, Gil, Gil, cuadrón, y cuadrón, contala bien, que veinte, son.

Una, doña, tela, candela, puchito, de tela, sobaco, de taco, colita, e mataco.

Unilla, dosilla, tresilla, cuartana, olo, de manzana, serruga, la te, contigo, son diez.

Este niño compró un huevo - este lo cocó - este lo frito - este le echó la sal - y este perro viejo se lo comió.

Todos estos juegos se hacen contando en los dedos.

Localidad - Chimlay

Escuela - N.º 99.

Nombre de la directora - Rosa Elena Zárate Moyano

Nombre de la persona que lo narró - Rosario Q. de Sacramento

Edad de esa persona - 66 años

### Juego infantil

#### La Felita

Se toman varias chicas por la cintura. La primera es la madre y las restantes son las hijas. Una niña se acerca donde está la madre y le dice: "dices mi mamita que aquí te manda esta Felita" dando un palito y enseguida se va, vuelve enseguida diciéndole "dices mi mamita que te mande la Felita" y la madre contesta "dígame que por mirar la luna se me cayó a la laguna", la niña se va y vuelve diciendo "dices mi mamita que si yo te manda la Felita le va a quitar una hija de la mejor" a lo que contesta la madre "que venga esa niña cara de papo". La niña entonces trata de tomar una de las chicas pero la madre la defiende si trata de tomar alguna sea delise con ella.

Localidad. Chimlas

Escuela - N<sup>o</sup> 99

Nombre de la directora - Rosa Elena Zárate Rojas

Nombre de la persona que lo pasó. Petrona M. de Zárate

Edad de esa persona. 50 años

Juego infantil.

El pasará, pasará

Se toman varias niñas por la cintura. Otras dos se toman de las manos y levantan los brazos para que las demás pasen por debajo, cada una de estas debe tener el nombre de una flor por ejemplo: jazmin una, y diamela la otra, luego dicen "pasará, pasará" y el último que queda no repiten tantas veces como sean necesarias para que pasen todas. La última debe quedarse encerrada entre los brazos de las que dicen pasará, estas le preguntan al oído: "¿que te gusta más; el jazmin o la diamela?" si la niña dice; el jazmin, debe ir a tomarse de la que se llama jazmin y si dice diamela detrás de la que lleva ese nombre. Se repite la misma operación hasta que no queda ninguna.

Localidad. Chimbas

Escuela. N.º 99

Nombre de la directora. Rosa Elvira Zárate Mejano

Nombre de la persona que lo narró. Petrona M. de Zárate

Edad de esa persona. 50 años

### Juego infantil

3

### El gallo ciego

Se atan los ojos con un pañuelo a un chico, éste se pinta y hace el que busca algo en el suelo; los demás chicos le preguntan "gallo ciego; que se te ha perdido?" y el niño responde: "una aguja y un dedal" a lo que contestan los demás "ya te lo tengo y no te lo quiero entregar" al oír esto, el que hace de gallo ciego corre a los niños primero con los ojos vendados y al que logra tomar, ese debe hacer de gallo ciego.